

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 8 (1890)
Heft: 129

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnement Fr. 6 (6 Monate Fr. 3)
 Abonnement Fr. 6 (6 mois Fr. 3)
 Abbonamenti Fr. 6 (6 mesi Fr. 3)

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnirung bei den Postämtern
 S'abonner aux bureaux de poste
 Abbonamenti presso gli uffici postali

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Reklamationen betreffend die
 Spedition des Blattes sind an
 die Redaktion zu richten

Bern, 8. September — Berne, le 8 Septembre — Berna, li 8 Settembre

Adresser à la rédaction les
 réclamations concernant
 l'expédition de la feuille

6 Uhr Nachmittags

6 heures après-midi

6 pomeridiane

Inhalt. — Sommaire.

Werthtitel. Handelsregister. Registre du commerce. Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. Waaren Ein- und Ausfuhr im Juli. Importation et exportation de marchandises en juillet. Zolltarifentscheide im August 1890. Décisions sur l'application du tarif des péages en août 1890. Verschiedenes. Divers.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Publikation.

Herr **J. J. Wiedmer**, Bauunternehmer, in Münsingen, ist bei der **Germania**, deutsche Lebensversicherungs-Aktien-Gesellschaft zu Stettin, zu Folge Police Nr. 218,817, auf den Todesfall versichert für eine Summe von Fr. 5000.

Die fragliche Police ist abhanden gekommen, weshalb der Versicherte, Herr J. J. Wiedmer, die Amortisation derselben verlangt.

Demgemäß wird der unbekannte Inhaber der erwähnten Police hiermit aufgefordert, dieselbe binnen drei Monaten von der letzten Publikation im Handelsamtsblatt an gerechnet, beim unterzeichneten Richter vorzulegen, bei Vermeidung der Amortisation.

Schloßwyl, 2. September 1890.

Der Gerichtspräsident von Konolfingen (Bern):

(W. 71—1)

Moser.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1890. 3. September. Inhaberin der Firma **Frau Süssette Meyer-Stehli** in Winterthur ist Frau Süssette Meyer-Stehli von Außersihl, in Winterthur, mit Zustimmung ihres Ehemannes Jean Meyer-Stehli, welchem Prokura erteilt ist. Dekorationsgeschäft. Zum «Mörsburgerhaus», Marktgasse 459.

4. September. Die Firma **G. Bleuler** in Riesbach (S. H. A. B. 1888, pag. 337) ist in Folge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Inhaberin der Firma **Wittwe Graf** in Riesbach ist Wittwe Albertina Graf geb. Gasser von und in Riesbach. Spezereihandlung. Florastraße 22.

4. September. Die Firma **W. H. Diethelm** in Zürich (S. H. A. B. 1886, pag. 710) erteilt Prokura an Jakob Heinrich Greninger von Bußnang, Thurgau, in Zürich.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1890. 3. September. In Folge Konkurses wird von Amtes wegen im Handelsregister gestrichen die Firma **R. Bacharach**, Weinhandlung in Bern (S. H. A. B. 1883, pag. 115).

Bureau de Delémont.

2 septembre. Le chef de la maison **Jos. Rais**, à Delémont, est Joseph Rais, originaire de Delémont, y demeurant. Genre de commerce: Epicerie, mercerie et débit de poudre.

2 septembre. La raison **P. Bacon**, à Delémont (F. o. s. du c. de 1883, page 222), a été radiée d'office ensuite de la cession de biens du titulaire.

2 septembre. La raison **Feune-Domon**, à Delémont (F. o. s. du c. de 1887, page 636), a été radiée d'office ensuite du départ de la titulaire.

Bureau Thun.

3. September. Die Firma **Joh. Bachmann**, Tabakfabrikation und Spezereihandlung in Steffisburg (S. H. A. B. 1883, pag. 167) ist in Folge Absterbens des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma **Robert Bachmann** in Steffisburg ist Robert Bachmann von Buchholtsberg, in Steffisburg. Natur des Geschäftes: Tabakfabrikation und Spezereihandlung. Geschäftslokal: Hauptgasse.

Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

1890. 2. September. Inhaber der Firma **Heini-Peyer**, in Ruswil ist Josef Heini-Peyer von und wohnhaft in Ruswil. Natur des Geschäftes: Bäckerei, Fuhrhaltereie und Straßenakkord.

2. September. Inhaber der Firma **Französische Waarenhalle**, von **Rotz** in Luzern ist Mathias von Rotz von Kerns, wohnhaft in Luzern. Natur des Geschäftes: Tuchhandlung. Geschäftslokal: Hertensteinstraße 73. Die Firma erteilt Prokura an Andreas Rotz und Frau Regina von Rotz geb. Dillier, beide von Kerns und wohnhaft in Luzern.

3. September. Unter der Firma **Viehzuchtgenossenschaft in Ettiswil** bildet sich auf unbestimmte Zeitdauer mit Sitz in Ettiswil eine Genossenschaft, umfassend die Gemeinden Ettiswil, Alberswil, Kottwil und Gottnaun, welche bezweckt, durch Ankauf von einem Bullen und Kühen reiner Abstammung der Simmenthaler Fleckviehrasse, durch zielbewusste Auswahl und Haltung sowohl der Stammthiere als ihrer Produkte, durch Führung eines Zuchtregisters und möglichst rationelle Aufzucht der Jungviehwaare den Viehstand zu heben und den Anforderungen der ausländischen Käufer besser zu entsprechen, mithin einen größeren Gewinn ihrer züchterischen Thätigkeit zu erreichen als bisher. Die Genossenschaftsstatuten sind am 1. März 1890 festgestellt worden und beginnt der Gesellschaftsbetrieb mit dem Tage der Eintragung ins Handelsregister. Die Mitgliedschaft wird erlangt bei Gründung der Genossenschaft durch Unterzeichnung der Statuten und Einlösung mindestens eines Antheilscheines; für spätere Aufnahmen kommt hinzu ein Beschluß der Generalversammlung. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Tod, Geldtag und Ausschuß. Ersterer kann nur auf Schluß eines Rechnungsjahres stattfinden und muß wenigstens drei Monate vorher dem Vorstände schriftlich angezeigt werden. Bei Austritt in Folge freiwilligen Verzichtes oder Todes hat der Austretende bezw. dessen Erben Anspruch auf das Vermögen der Genossenschaft nach Maßgabe von § 12 der Statuten. Ausschuß hebt jeden Anspruch am Genossenschaftsvermögen auf. Das erforderliche Kapital wird beschafft: a. durch Einlösung von wenigstens 30 Antheilscheinen à 40 Fr. durch die Genossenschafter. Dieselben sind voll einbezahlt, lauten auf den Namen, sind nicht theilbar, aber übertragbar bei Liegenschaftskäufen, Pacht- und Erbschaftsfällen, wenn die Genossenschaftsthier mit übergehen; b. durch Gebühren für Eintragungen ins Zuchtbuch; c. Sprunggebühren; d. dem Zuchtstier zufallende Prämien; e. soweit nöthig durch Anleihen. Ein direkter Geschäftsgewinn wird nicht beabsichtigt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Vermögen derselben. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Hauptversammlung, der Vorstand, zwei Rechnungsrevisoren und die Expertenkommission. Erstere versammelt sich ordentlichweise einmal des Jahres im Januar. Die Bekanntmachungen erfolgen durch persönliche Bietkarten. Der Vorstand mit einjähriger Amtsdauer besteht aus vier Mitgliedern, nämlich: Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär. Präsident und Sekretär führen kollektiv die verbindliche Unterschrift für die Genossenschaft. Präsident ist J. Isaak, Großbrath; Vizepräsident ist Kasimir Kilchmann, Kirchmeier; Kassier ist J. Felber, Bezirksrichter; Sekretär ist Frz. J. Hodel, Gemeindeammann, erstere drei wohnhaft in Ettiswil, letzterer in Alberswil.

Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

1890. 4. September. Die Firma **Joh. Müller (Jean Müller)**, Spielkarten- und Kartonfabrik in Schaffhausen (S. H. A. B. 1883, pag. 132) ist in Folge Association mit den beiden Antheilhabern der bisherigen Firma „Spielkartenfabrik Hasle bei Burgdorf Walther & Gränicher“, in Hasle, erloschen.

Genannter Johannes Müller von und in Schaffhausen und die beiden Antheilhaber obgenannter Firma «Spielkartenfabrik Hasle bei Burgdorf Walther & Gränicher», nämlich Jacob Walther von Wohlen bei Bern, wohnhaft in Schaffhausen und Emil Gränicher von Biel, wohnhaft in Kalkofen bei Burgdorf, haben unter der Firma **J. Müller & C^o** eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1890 ihren Anfang nahm. Der Hauptsitz der Gesellschaft ist in Schaffhausen; sie führt das bisherige Geschäft in Hasle als Zweigniederlassung fort. Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Joh. Müller in Schaffhausen, sowie diejenigen der ebenfalls erloschenen Firma «Spielkartenfabrik Hasle b. Burgdorf Walther & Gränicher» in Hasle, werden von der neuen Firma **J. Müller & C^o** übernommen. Natur des Geschäftes: Fabrikation von Spielkarten, Eisenbahnbillets und Buntpapieren.

4. September. Inhaber der Firma **Jh. Müller** in Schaffhausen ist Johannes Müller-Hurter von und in Schaffhausen. Natur des Geschäftes: Fabrikation von Maschinen und Apparaten für Papierbearbeitung. Geschäftslokal: An der Neustadt.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

Bureau St. Gallen.

1890. 3. September. Aktiengesellschaft **Torfwerk Pfrungenried** in St. Gallen (S. H. A. B. 1887, pag. 942; 1890, pag. 392). Der Verwaltungsrath hat an Stelle des **Michael Maier** zum Direktor **Adolf Dürr** aus Ulm, sowie an Stelle von **Karl Rietmann** in St. Gallen zum Präsidenten des Verwaltungsraths **Albert Wenner** in St. Gallen, an Stelle von **Albert Wenner** zum Vizepräsidenten **Otto Sand** in Teufen gewählt, welche demnach, jeder für sich, die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führen.

3. September. Inhaber der Firma **R. Müller z. Ochsen** in St. Gallen ist Rudolf Müller von Hagglingen, in St. Gallen. Natur des Geschäftes: Hôtel Ochsen.

Bureau Goßau.

3. September. Inhaber der Einzelfirma **J. J. Pfister** in Waldkirch ist J. J. Pfister von und in Waldkirch. Natur des Geschäftes: Spezereien, Ellenwaaren und fertige Bettwaaren. Geschäftslokal: Dorf Waldkirch.

Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Kulm.

1890. 1. September. In der Firma **Volksbank in Reinach** mit Sitz in Reinach (S. H. A. B. 1888, pag. 979) ist folgende Aenderung eingetreten: Der Verwaltungsrath hat in seiner Sitzung vom 30. Mai 1890 die Buchhalterstelle definitiv besetzt und demselben die Befugniß zur rechtsverbindlichen Unterschrift für die Firma erteilt. Buchhalter ist Herr Alfred Wirz von Menziken, in Reinach.

Bezirk Zofingen.

3. September. Die Firma **W. Hofer** in Zofingen (S. H. A. B. 1883, pag. 49) ist in Folge Todes des Inhabers derselben erloschen. Die Liquidation wird von dessen Testamentsvollstrecker Herrn E. Niggli-Hofer in Zofingen besorgt.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Lausanne.

1890. 3. septembre. Frédéric-Auguste dit Fritz Chautems de Lugnore (Haut-Vully), domicilié à Lausanne, et Charles-Henri Jeanrenaud de Motiers au Val-de-Travers, domicilié à Vevey, ont constitué sous la raison sociale **Chautems & Jeanrenaud**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 16 août 1890. Elle a pour but l'exploitation et la vente de l'invention du sommier-matelas à bascule, système Chautems, invention pour laquelle l'associé Chautems a obtenu différents brevets. A cet effet la société a repris la suite des affaires de la maison **A. Dizereus**, à Lausanne (F. o. s. du c. de 1890, page 209) qui exploitait le même genre de commerce; cette dernière a donc cessé d'exister. Chaque associé a la signature sociale. La société s'occupera en outre du commerce de literie et meubles.

3. septembre. Suivant acte instrumenté par le notaire G. Gaulis le 27 juin 1890, les statuts de la **Société foncière et industrielle de Granges**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. de 1887, page 1000, et 1889, page 116), ont été modifiés dans l'assemblée générale des actionnaires de cette société dudit 27 juin. Les modifications intéressant les tiers portent sur les points suivants. Les publications émanant de la société seront insérées dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Le capital social précédemment de cent mille francs est porté à trois cent mille francs; il est divisé en cinq cents actions ordinaires au porteur de cinq cents francs chacune et cent actions privilégiées de cinq cents francs chacune. Les nouvelles actions soit trois cents actions ordinaires et cent actions privilégiées sont entièrement souscrites et libérées d'un cinquième. Le conseil d'administration de la société est composé de cinq membres au moins et de sept au plus. La signature sociale appartient au conseil d'administration. Il peut le déléguer à l'un ou à plusieurs de ses membres, au directeur ou au gérant de la société.

En application de l'art. 18 des statuts, le conseil a délégué la signature sociale collectivement à son président ou à son vice-président et au directeur des usines. La signature du président ou du vice-président du conseil sera précédée de la raison sociale; celle du directeur des mots: «Grands Moulins de Granges». Le président est M. François Paquier, notaire, le vice-président M. G. Bidlingmeyer, les deux à Lausanne et le directeur des usines M. André Bugnion, à Granges.

Bureau de Rolle.

2 septembre. La raison **Ph. Binggeli**, à Rolle, inscrite au registre du commerce le 21 mars 1883 (F. o. s. du c. de 1883, page 403), est éteinte ensuite de renonciation du titulaire.

La maison est continuée dès le 6 mai 1890 sous la raison **A. Vittel**, à Rolle, par M. Arthur Vittel de Rolle et y domicilié. Genre de commerce: Pharmacie. Etablissement: 115, Grand'rue.

2 septembre. La raison **Rochat-Mouquin**, à Rolle, inscrite au registre du commerce le 20 mars 1883 (F. o. s. du c. de 1883, page 379), est éteinte ensuite du décès du titulaire.

La raison est continuée sous la raison **V. Rochat-Mouquin**, à Rolle, par Madame Victoire née Mouquin veuve de Sylvain Rochat du Lieu et de l'Abbaye, domiciliée à Rolle. Genre de commerce: Mercerie, quincaillerie, bonneterie, lainerie, chaussures et magasin de modes. Magasins: 39 et 114, Grand'rue.

Bureau de Vevey.

3 septembre. Le chef de la maison **Albert Segesser**, à Montreux, est Albert fils de Rodolphe Segesser d'Aarwangen (Berne), domicilié à Montreux. Genre de commerce: Sellier. Etablissement: Rue de la Gare, Montreux.

4 septembre. Le chef de la maison **H. Baudet**, à Vevey, est Henri-Louis fils de feu Louis-Henri Baudet d'Etragnières, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Boucher. Etablissement: Rue du Lac, Vevey.

Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1890. 3. septembre. Le chef de la maison **Th. Strobel**, à Genève, recommençant le premier octobre prochain, est Théodore Strobel de Hüfingen (duché de Bade), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation du café et du buffet du théâtre municipal.

Le titulaire succède à **M. Satts**, à Genève (F. o. s. du c. de 1887, page 832), radié pour cause de renonciation du titulaire.

3 septembre. La société en nom collectif **Bruyère & Richard**, à Genève (F. o. s. du c. de 1889, page 429), est déclarée dissoute à dater du 30 juin dernier. L'associé Etienne-Victor Bruyère, domicilié à Genève, reste chargé du règlement des comptes comme liquidateur.

3 septembre. Le sieur Etienne-Victor Bruyère, domicilié à Genève, ex-associé de Bruyère & Richard, société récemment dissoute, a fondé à Genève, sous la raison **E. Bruyère** et à dater du 1^{er} juillet dernier, un bureau de représentation commerciale, spécialement pour les vins et spiritueux. Bureau: 108, Rue du Rhône.

3 septembre. Le sieur Jean-Jacques Richard, domicilié à Genève, ex-associé de Bruyère & Richard, société récemment dissoute, a fondé à Genève, le 1^{er} juillet dernier, sous la raison **J. J. Richard**, un bureau de représentation et commission pour denrées coloniales et droguerie. Bureau: 21, Boulevard Helvétique.

NORTHERN ASSURANCE COMPANY.

Bilanz am 31. Dezember 1889.

Aktiva.			Passiva.	
£	sh. d.		£	sh. d.
190,067	13 03	Darlehen auf Hypotheken, innerhalb des vereinigten Königreichs.	800,000	—
202,208	15 09	Darlehen außerhalb des vereinigten Königreichs (nämlich in Australien, unter Aufsicht der Lokalverwaltung zu Melbourne).	775,000	—
283,888	05 —	Darlehen auf Pfand- und andere öffentliche Einnahmen.	208,776	05 05
71,828	— 04	„ auf Leibrenten	292,363	09 10
82,601	18 10	„ auf Anwartschafts-Kassen.	1,947,556	09 04
5,508	04 11	„ auf Obligationen, Prioritäts-Stocks und Aktien von Eisenbahn- und verschiedenen inkorporirten Gesellschaften.	94,150	02 08
108,962	06 —	„ an Versicherte auf deren Policen.	5,762	04 03
1,640	— —	„ auf persönliche Sicherheit.	150,921	13 10
202,591	08 10	Angelegte Kapitalien auf:		
351,256	18 02	Britische Staatspapiere.		
183,480	07 11	Indische und Kolonial-Regierungsscheine.		
472,687	07 01	Indische und Kolonial-Provinzialscheine.		
202,388	15 08	Indische und Kolonial-Munizipalscheine.		
46,872	13 —	Ausländische Staatspapiere.		
114,184	01 06	Ausländische Provinzialscheine.		
228,248	15 08	Ausländische Munizipalscheine.		
277,487	06 01	Eisenbahn- und andere Obligationen.		
19,651	12 03	Eisenbahn- und andere Prioritäts- und Garantirten-Stocks.		
105,789	15 04	Ordinaire Eisenbahn-Stocks.		
63,182	05 07	Stocks von Gasbeleuchtungs- und Wasserleitungs-Gesellschaften.		
282,454	04 01	Land-Renten-Hypothek.		
52,585	01 10	Häuser und andere Realitäten (Bureau-Gebäulichkeiten der Gesellschaft).		
2,088	07 02	Grundzins von Freigütern.		
116,039	10 06	Leibrenten.		
17,787	02 02	Anwartschafts-Kassen.		
189,108	03 04	Bestände von anderen Gesellschaften und Agenten.		
18,098	— —	Premien-Anstöße.		
5,442	08 05	Ausstehende Zinsen und Dividenden.		
38,486	17 06	Aufgelaufene Zinsen, noch nicht zahlbar.		
16,811	09 05	Bei Banquiers (deponirt).		
54,202	10 07	Bei Banquiers (auf Konto-Korrent).		
238	08 04	Vorrath an Stempelmarken.		
93	05 01	Baarbestände.		
3,939,851	02 02		8,939,851	02 02

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Juli 1890.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1890.

Siehe die Anmerkungen am Schluß der Tabelle. — Voir les observations à la fin du tableau.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Einf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantité importées d. la période corresp. de l'année passée	Ausfuhr		Ausf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantité exportées d. la période corresp. de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge	Werth		Menge	Werth		
		Quantité	Valeur	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto
Chemikalien und Farbwaaren								
15 a	Gummi	77		247		7		12 Gomme
15 b	Harze, rohe und Colophonium, Pech	633		1,165		36		12 Résines brutes, colophane, poix
16 n	Schwefelsäure	1,807		2,827		178		183 Acide sulfurique
17 a	Amlung, roh und geröstet, Starkegummi (Dextrin)	2,408		1,997		3		3 Amidon, brut ou torréfié, dextrine
17 c	Anilin, Anilinverbindungen	849		656		85		84 Aniline, compositions d'aniline
29 a	Farbhölzer in Blöcken	764		304		—		— Bois de teinture, en blocs
29 b	Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc.: roh	569		1,439		7		8 Ecorces, racines, baies, etc., tinctoriales brutes
32 a	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	211		303		—		— Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
33	Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte	282		370		1,376		720 Extraits de matières colorantes, non dénommés
37	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	146		132		1,188		1,156 Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
37 a	Nicht genannte bunte Farben	139		131		47		19 Couleurs vives non dénommées
Glas								
41	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,887		1,499		1		6 Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
46	Hohlglas und Glaswaaren, nicht geschliffen, etc.	1,310		1,091		17		9 Verre creux et verrerie, non polis, etc.
47 a	Hohlglas und Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige (aus gefärbtem Glas), etc.	380		372		6		6 Verre creux et verrerie, polis, gravés, de couleur (en verre coloré), etc.
Holz								
52 a	Brennholz, Reisig: Weichholz	56,581		54,186		3,502		5,972 Bois à brûler, brouille: bois tendre
52 a	Brennholz, Reisig: Hartholz	79,517		79,182		23,078		20,825 Bois à brûler, brouille: bois dur
52 a	Holzkohlen	9,470		9,608		5,410		4,387 Charbon de bois
53	Bau- und Nutzholz: roh	25,960		19,269		28,647		35,401 Bois de construction et de charronnage: brut
54	— gesägt, etc., eichenes	15,374		13,321		27		197 de chêne
54 a	Bretter, weichholzerne	37,769		29,109		26,668		34,501 Planches de bois tendre
54 a	Latten, etc., andere als eichene	4,599		6,286		5,187		6,187 Lattes, etc., autres que de chêne
63	Holzwaaren, grobe, aus gemeinem Holze; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge	702		701		333		227 Ouvrages en bois, grossiers, de bois commun; ouvrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures
66	Möbel, etc., polirt, geschnitzt, gepolstert, etc.	436		345		37		56 Meubles, etc., polis, sculptés, rembourrés, etc.
69	Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lakirt oder geschnitzt	215		169		117		70 Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)
73	Bürstenbinderwaaren, grobe	57		43		17		13 Brosserie grossière
74	Bürstenbinderwaaren, feine	29		15		2		1 Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
75 a	Gras- und Kleesaat	26		100		18		66 Graines fourragères et de trèfle
76	Heu	3,741		4,806		1,287		810 Foin
76 a	Laub, Schilf, Stroh	3,836		5,064		188		44 Feuilles, roseaux, paille
79	Hopfen	51		66		4		10 Houblon
Leder								
82	Sohlleder	793		716		272		142 Cuir à semelles
82 a	Anderes Leder aller Art	1,132		831		231		206 Autre cuir de tout genre
86	Schuhwaaren aus Leder, feine	125		116		254		318 Chaussures en cuir, fines
Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
91	Bücher, gedruckte	1,131		875		350		354 Livres imprimés
93	Klaviere, Flügel, Harfen	146		132		29		25 Pianos, droits et à queue, harpes
95	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische	74		75		54		51 Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique
Uhren								
103	Wanduhren, feine	1,842		1,700		13		35 Horloges fines
103 d	Spieluhren und Musikdosen	137		149		21,215		17,992 Carillons et boîtes à musique
103 e	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel, etc.	10,452		5,929		108,194		108,027 Montres de poche à boîte de nickel, etc.
103 f	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	1,123		997		186,337		179,934 Montres de poche à boîte d'argent
103 g	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	1,126		618		40,898		42,762 Montres de poche à boîte d'or
Maschinen und Fahrzeuge								
105	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,629		5,414		10,281		7,942 Machines non dénommées et pièces détachées de machines
105 d	Webstühle und Webereimaschinen	9		19		3,519		2,161 Métiers à tisser et machines pour le tissage
105 g	Stickmaschinen, nicht genannte	—		28		290		306 Machines à broder, non dénommées
105 h	Müllerei- und landwirtschaftliche Maschinen	91		236		3,222		1,717 Machines pour la minoterie et machines agricoles
105 i	Nähmaschinen und Strickmaschinen	304		271		27		31 Machines à coudre et à tricoter
Metalle								
115	Blei in Barren, Blöcken, etc.	1,148		680		85		206 Plomb doux, en barres, saumons, etc.
116	Blei gewalzt, Blech, Röhren, etc.	1,187		879		69		11 Plomb laminé, en feuilles, tuyaux, etc.
120	Roheisen in Masseln; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); Luppeneisen und Rohschienen; Bruchisen und Alteisen	43,327		43,825		3,758		4,431 Fer brut en gueuses; acier brut en "ingots" (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille
121	Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht spez. genannt	38,693		55,112		42		19 Rails de chemins de fer, non spécialement dénommés
122	Eisenbahnschienen, weniger als 15 kg per laufenden Meter wiegend; Faconisen, feine Dimensionen	14,669		12,982		72		50 Rails de chemins de fer, pesant moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux, dimensions fines
126	Eisengußwaaren, ganz grobe, rohe	3,119		2,275		796		157 Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts
127	Eisengußwaaren, andere	1,593		1,047		118		110 Ouvrages en fonte de fer, autres
129	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	1,609		1,545		88		34 Ouvrages en fer forgé, tout-à-fait grossiers, bruts

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Einf.-Menge im entsp. Zeitraum des Vorjahres Quantités importées d. la période corresp. de l'année passée	Ausfuhr		Ausf.-Menge im entsp. Zeitraum des Vorjahres Quantités exportées d. la période corresp. de l'année passée	Nature de la marchandise
		Importation			Exportation			
		Menge	Werth		Menge	Werth		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
130	Waaren aus Schmiedeseisen, gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,492		4,154	960		721	Ouvrages en fer forgé, communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
131 a ¹	Waaren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt, gefirnißt	491		312	72		58	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, vernis
131 a ²	— emailirt	92		145	87		129	— — — emailés
136	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken, etc.	453		682	501		472	Cuivre, pur ou allié, en lingots, blocs, etc.
137	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt, etc.	1,790		1,392	19		6	Cuivre, pur ou allié, martelé, laminé, etc.
139	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgießerwaaren	261		195	11		9	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton
142	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen, etc.	83		83	1		15	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
145	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,651		1,208	—		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
148	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	382		483	2		6	Etain en lingots, blocs, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
152	Gold, gemünzt	143		164	81		35	Or monnayé
152 b	Gold, unbearbeitet, auch legirt	274		471	283		207	Or non ouvré, même allié
152 a	Silber, in Münzen	10,307		24,512	8,163		6,955	Argent monnayé
152 c	Silber, unbearbeitet, auch legirt	4,755		2,671	661		628	Argent non ouvré, même allié
153	Gold, Silber, Platina, gewalzt, etc.	734		301	166		273	Or, argent, platine, laminés, etc.
156	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, acht	1,409		1,241	247		231	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
156 a	Bijouterie, falsch	3,202		2,226	90		62	Bijouterie fausse
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
168	Hydraulischer Kalk	18,040		17,992	5,675		13,175	Chaux hydraulique
169	Roman-Cement	20,657		18,129	131		79	Ciment romain
170	Portland-Cement	18,969		20,256	894		590	Ciment de Portland
183	Steinkohlen	795,154		701,125	639		577	Houille
183 a	Braunkohlen	5,474		1,574	—		—	Lignite
183 b	Coaks	42,318		54,383	675		1,771	Coke
183 c	Briquettes	71,484		100,060	15		2	Briquettes
184	Asphalt und Erdharze; Braunkohlentheeröl	2,413		1,759	25,382		35,620	Asphalte et bitumes; huile de goudron de lignite
186	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate	15,212		13,101	8		21	Pétrole brut et produits de la distillation du pétrole
186 a	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt	2,960		2,697	12		17	Autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, brutes ou raffinées
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
187	Schweineschmalz	1,609		1,516	2		12	Saindoux
188	Butter, frisch, gesotten, gesalzen	1,549		1,421	93		143	Beurre, frais, fondu, salé
188 a	Margarinbutter und übrige sogenannte Kunstbutter	258		154	—		—	Beurre de margarine et autre soi-disant artificiel
189	Cacabohnen	1,434		2,227	—		99	Fèves de cacao
190 a	Chocolade	4		5	291		269	Chocolat
191	Eier	4,260		4,117	18		11	Oeufs
192	Eis	4,067		3,227	6,284		14,001	Glace
194	Edwaaren, feine	36		52	31		84	Comestibles fins
198	Fleisch, frisch geschlachtetes	808		598	1,436		1,683	Viande de boucherie, fraîche
201	Wildpret	143		108	1		1	Gibier
201 a	Wurstwaaren (Charcuterie)	138		123	10		23	Charcuterie
201 bis	Geflügel, getödtetes	1,241		1,241	10		9	Volaille tuée
206	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	237		1,019	171		164	Fruits secs ou tapés
208	Süßfrüchte: Weinbeeren	228		161	2		12	Fruits du midi: raisins secs
208 a	Süßfrüchte: Rosinen (Korinthen)	741		508	5		7	Fruits du midi: raisins de Corinthe
209 a	Orangen, Citronen (Neue Position seit 1. Mai)	500		547	1		—	Oranges, citrons (Nouvelle position depuis le 1 ^{er} mai)
210	Kartoffeln	8,298		4,929	1,241		891	Pommes de terre
211	Gemüse, frische: andere als Kartoffeln	5,783		7,199	110		109	Légumes frais: autres que pommes de terre
215	Weizen	230,048		319,024	80		38	Froment
215 a	Roggen	3,669		7,425	—		—	Seigle
215 b	Hafer	47,391		37,777	68		7	Avoine
215 c	Gerste	1,786		1,102	—		—	Orge
215 e	Mais	28,991		16,730	452		28	Mais
216	Graupe, Gries, Grütze, etc.	951		705	30		10	Gruau, semoule, etc.
216 bis ³	Griese aus Hartweizen	9,496		6,061	5		1	Gruau de froment dur
216 a	Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten	16,932		14,036	499		496	Farine de céréales, mais, riz ou légumes à cosse
216 bis ¹	Reis in geschälten Körnern	3,287		5,894	4		4	Riz en grains perlés
221	Kaffee, roher	6,731		6,428	22		42	Café brut
223	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	219		445	72		38	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
224	Cichorienwurzeln, getrocknete	3,012		1,506	—		—	Racines de chicorée desséchées
225	Käse	914		788	16,845		19,377	Fromage
226	Malz	17,250		14,492	—		102	Malt
228	Milch, kondensirte	—		—	11,416		8,138	Lait condensé
234 a	Kindermehl	12		12	1,168		1,369	Farine alimentaire
237	Unverarbeitete Tabakblätter, Saucen, etc.	1,009		3,162	89		175	Tabac en feuilles non manufacturées; sauces, etc.
239	Fabrikirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak	23		31	38		25	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer
240	Cigarren und Cigaretten	106		84	365		301	Cigares et cigarettes
244	Roh- und Kristallzucker; Malz- und Traubenzucker	2,929		1,866	—		—	Sucre brut et sucre candi; sucre de malt et glucose
244 a	Stampf- (Pilé-) Zucker	16,695		8,375	—		—	Sucre pilé
245	Zucker, raffinirt: in Hüten, Platten, Blöcken	10,636		5,895	—		2	Sucre raffiné: en pains, plaques, blocs
245 a	Zucker, raffinirt: in Abfällen	3,932		1,690	—		—	Sucre raffiné: déchets
246	Zucker, raffinirt: geschnitten (Würfelzucker)	2,950		2,018	—		—	Sucre raffiné: coupé (scié en morceaux réguliers)
		HI		HI	HI		HI	
247	Bier in Fässern	5,506		5,815	1,074		839	Bière en fûts
252	Wein in Fässern: Naturwein	47,633		47,619	433		213	Vin en fûts: naturel
		q netto		q netto	q netto		q netto	
253	Wein in Flaschen oder Krügen: Naturwein	611		474	55		64	Vin en bouteilles ou cruchons: naturel
256	Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	58		51	124		143	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons
256 a	Wermuth	107		143	699		440	Vermouth
	Oele und Fette							Huiles et graisses
257	Olivnöl in Fässern	653		484	16		18	Huile d'olives en fûts
259	Leinöl, roh	1,032		1,076	10		9	Huile de lin, brute
259 a	Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern; Pflanzenwachs	4,230		3,289	19		116	Autres huiles grasses, non médicinales, de tout genre, en fûts; cire végétale
264	Seifen, gewöhnliche	2,599		2,068	14		18	Savons ordinaires
265	Seifen, parfümirte	117		89	5		10	Savons parfumés
	Papier							Papier
266	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	—		455	7,160		9,288	Fibre pour la fabrication du papier, humide
268	Pack- und Löschpapier	185		260	191		252	Papier d'emballage et papier à étancher
269 a	Druck- und Schreibpapier; Pack- und Löschpapier, feines; Zeichnungs- und Postpapier: einfarbig	1,057		674	1,187		1,907	Papier à imprimer ou à écrire, papier d'emballage et papier à étancher, fins; papier à dessiner et à lettres: unicolores
272	Pappendeckel, gemeiner, grauer und gelblicher	797		621	96		383	Carton gris ordinaire et jaunâtre

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Einf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantités importées d. la période corresp. de l'année passée	Ausfuhr		Ausf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantités exportées d. la période corresp. de l'année passée	Nature de la marchandise
		Importation			Exportation			
		Menge	Werth		Menge	Werth		
		Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	Quantité		
	Baumwolle	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton
277	Baumwolle, rohe	8,531		10,514	69		16	Coton en laine
277a	Faumwollabfälle	868		779	2,495		2,476	Déchets de coton
279	Baumwollgarne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 englisch	349		142	2,890		3,947	Filés de coton, à un bout: écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais
279a	Baumwollgarne, einfach: roh, von Nr. 41 englisch und darüber	164		69	1,244		1,266	Filés de coton, à un bout: écrus, du n° 41 anglais et au-dessus
280	Baumwollgarne, einfach: gebleicht	15		4	59		35	Filés de coton, à un bout: blanchis
280a	Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht	494		437	190		146	Filés de coton, retors: écrus, blanchis
280b	Unächte Vigogegarne	224		229	—		—	Imitation de filés vigogne
281	Baumwollgarne, einfach: gefärbt	44		27	785		736	Filés de coton, à un bout: teints
281a	Baumwollgarne, doublirt, gefärbt	43		34	13		26	Filés de coton, doublés: teints
283	Baumwollgewebe, roh: glatter Tüll	200		133	4		9	Tissus de coton, écrus: tulle uni
284	Baumwollgewebe, roh: bis und mit 38 Fäden auf 5 mm im Geviert, mit Ausnahme der Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feineren Nummern	1,082		748	1,328		1,715	Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par carré de 5 mm de côté, excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
285	Baumwollgewebe, roh: feinere	897		1,014	537		421	Tissus de coton, écrus: fins
286	Baumwollgewebe, gebleichte	186		154	317		475	Tissus de coton, blanchis
286a	Baumwollgewebe, bunt (buntgewebe)	45		36	1,697		1,483	Tissus de coton, de fils teints
286b	Baumwollgewebe, gefärbte	465		406	611		960	Tissus de coton, teints
286c	Baumwollgewebe, bedruckte	287		187	1,985		1,967	Tissus de coton, imprimés
287bis¹	Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel	1		5	10		9	Plumetis: garnitures (bandes, entredeux)
287bis²	Baumwollene Plattstichgewebe: andere Artikel	2		—	75		53	Plumetis: autres articles
290	Bänder und Posamentirwaaren aus Baumwolle	98		89	71		42	Rubannerie et passementerie de coton
291	Baumwollene Strumpfwaaren ohne Näharbeit	31		26	3		37	Bonneterie de coton sans travail à l'aiguille
292	Baumwollene Kettenstich-Stickereien: Vorhänge (Sto- ren, Rideaux, Borduren, Vitrages, etc.)	2		3	443		285	Proderies au crochet sur coton, rideaux (stores, rideaux, bordures, vitrages, etc.)
292a	Baumwoll. Kettenstich-Stickereien: andere (Taschentücher, Halstücher, Kragen, etc.)	1		—	51		35	Autres broderies au crochet sur coton (mouchoirs, fichus, cols, etc.)
292b	Baumwollene Maschinenstickereien: Besatzartikel (bandes, entredeux)	4		2	2,221		1,500	Broderies sur coton à la mécanique: garnitures (bandes, entredeux)
292c	Tüllstickereien	—		—	16		38	Broderies sur tulle de coton
292d	Baumwollene Maschinenstickereien: andere (Mode- artikel und Roben)	2		1	262		189	Broderies sur coton à la mécanique: autres (articles de mode et robes)
292e	Baumwollene Handstickereien, feine	—		—	1		2	Broderies fines à la main sur coton
292f	Baumwollene Spitzen	12		12	—		1	Dentelles de coton
	Flachs, Hanf, etc.							Lin, chanvre, etc.
293	Flachs (Leinen), Hanf, roh	840		1,005	9		21	Lin et chanvre, bruts
294	Garne aus Leinen oder Hanf bis und mit Nr. 10, roh und gebauht	596		111	—		30	Filés de lin ou de chanvre jusqu'au n° 10 inclusive- ment, écrus ou crévés
295	Garne aus Leinen oder Hanf über Nr. 10, einfach, roh und gebauht	225		129	49		30	Filés de lin ou de chanvre au-dessus du n° 10, simples, écrus ou crévés
299a	Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen: Packtuch von höchstens 25 Fäden auf 3 cm, so- wohl im Zettel als im Eintrage	418		1,108	—		1	Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues: toile d'emballage de 25 fils au plus par 3 cm, tant à la chaîne qu'à la trame
300	Gewebe, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 25 und höchstens 40 Zettelfäden auf 3 cm: aus Leinen oder Hanf	111		83	9		10	Tissus écrus ou mi-blanchis, de plus de 25 et de 40 fils au plus de chaîne par 3 cm: de lin ou de chanvre
300a	— aus Jute, etc.	172		252	—		—	— de jute, etc.
301	Gewebe aus Leinen oder Hanf, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 40 Zettelfäden auf 3 cm, etc.	576		440	27		38	Tissus de lin ou de chanvre, écrus ou mi-blanchis, de plus de 40 fils de chaîne par 3 cm, etc.
	Seide							Soie
313a	Abfälle von Seide, Strazze, Struse, Stumpen, defekte Cocons	862		821	625		543	Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
314	Seide, roh: gekämmte Floretseide (Peignée)	946		549	129		109	Soie écrue: filoselle peignée
315	Seide, roh: gesponnen, einfach, ungezwirnt (Grège)	322		492	147		135	Soie écrue: filée, simple, non moulignée (grège)
315a	Floretseide: gesponnen, einfach, ungezwirnt	54		70	18		11	Filoselle, filée, à un bout, non moulignée
316	Nähseide, Stickseide, etc., roh	7		2	40		62	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
316a¹	Organzine (Kettenseide), Trame (Eintragsseide)	878		1,036	493		567	Organsine (chaîne), trame
316a²	Floretseide, roh: gezwirnt	47		32	974		850	Filoselle, écrue: moulignée
317	Seide, gefärbt	16		25	66		84	Soie teinte
317a	Floretseide, gefärbt	4		5	17		6	Filoselle teinte
319	Gewebe: von reiner Seide	60		56	742		816	Tissus: de soie pure
319b	— von Halbseide	16		14	414		366	— de misoie
319c	Seidententluch	—		—	22		25	Gaze à blutoir
320	Fänder von reiner Seide	35		37	98		85	Rubannerie de soie pure
320b	Fänder von Halbseide	23		22	1,179		1,163	Rubannerie de misoie
321	Seidene Strumpfwaaren, ohne Näharbeit	—		—	1		10	Bonneterie en soie, sans travail à l'aiguille
322	Stickereien aus Seide	2		1	42		31	Broderies en soie
322a	Spitzen aus Seide	5		9	—		—	Dentelles en soie
	Wolle							Laine
326a²	Wollene Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	59		63	1,065		996	Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
332	Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	3,454		3,131	88		72	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
338	Wollene Strumpfwaaren, ohne Näharbeit	37		57	7		117	Bonneterie en laine, sans travail à l'aiguille
339	Stickereien aus Wolle	4		3	17		9	Broderies en laine
	Kautschuk							Caoutchouc
351	Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Ver- bindung mit Baumwolle, Wolle, Seide, etc.	14		10	122		138	Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
	Stroh, etc.							Paille, etc.
356	Geflechte (Tressen) mit Ausnahme derjenigen aus Stroh	2		—	4		4	Tresses à l'exception de celles en paille
356a	Strohgeflechte (Tressen)	240		175	66		71	Tresses de paille
357a	Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh	1		1	8		11	Chapeaux non garnis, de paille
357 bis	Andere feine Waaren aus Stroh, Bast, etc.	—		1	19		5	Autres ouvrages fins, de paille, liber, etc.
	Konfektion							Confection
358	Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Näharbeit: aus Baumwolle	157		144	7		24	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton
358bis¹	Wirkwaaren, genähte, aus Baumwolle	24		59	60		30	Bonneterie en coton, avec travail à l'aiguille
358bis²	Leibwäsche aus Baumwolle	22		26	10		4	Lingerie en coton
358a¹	Kleidungsstücke, etc.: aus Leinen	38		39	1		—	Vêtements, etc.: en lin
358a²	Leibwäsche aus Leinen	24		28	1		1	Lingerie en lin
359	Kleidungsstücke, etc.: aus Wolle	403		330	7		30	Vêtements, etc.: en laine
359b	Wirkwaaren, genähte, aus Wolle oder Halbwohle	141		175	106		5	Bonneterie en laine ou milaine, avec travail à l'aiguille
360	Kleidungsstücke, etc.: aus Seide	24		17	13		29	Vêtements, etc.: en soie
360c	Wirkwaaren, genähte, aus Seide	1		1	51		3	Bonneterie en soie, avec travail à l'aiguille

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Einf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantités importées à la période corresp. de l'année passée	Ausfuhr		Ausf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantités exportées à la période corresp. de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge	Werth		Menge	Werth		
		Stücke pièces	Fr.	Stücke pièces	Stücke pièces	Fr.	Stücke pièces	
Thiere und thierische Stoffe								
370	Pferde	409		419	168		163	Chevaux
	Schlachtvieh, geschaufelt:							Bétail de boucherie, avec dents de remplacement:
373	Ochsen und Stiere	4,705		4,704	111		46	Bœufs et taureaux
373bis	Kühe und Rinder	708		1,131	469		726	Vaches et génisses
	Nutzvieh, geschaufelt:							Bétail de ferme, avec dents de remplacement:
373a	Ochsen und Stiere	921		691	92		67	Bœufs et taureaux
373bis	Kühe und Rinder	951		984	258		348	Vaches et génisses
374	Jungvieh, ungeschaufelt	2,257		2,546	499		424	Jeune bétail sans dents de remplacement
375	Kälber bis auf 6 Wochen, etc.	412		428	183		215	Veaux n'ayant pas plus de 6 semaines, etc.
376	Schweine mit oder über 25 kg Gewicht	3,271		1,717	127		30	Porcs pesant 25 kg ou plus
377	Schweine unter 25 kg Gewicht	1,249		301	510		395	Porcs pesant moins de 25 kg
378	Schafe und Ziegen	7,045		5,753	802		219	Moutons et chèvres
		q netto		q netto	q netto		q netto	
381	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	568		367	3,206		3,997	Cuir bruts, verts, salés, secs
381a	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	179		233	1,386		1,253	Peaux brutes, vertes, salées, sèches
Thonwaaren								
403	Thonwaaren, grobe: Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen: roh	17,463		21,124	6,844		7,016	Poterie grossière: briques, tuyaux, plaques, carreaux: bruts
404	Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steinzeug	5,701		5,990	129		23	Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
404a	Dachziegel	14,117		11,829	715		851	Tuiles
406	Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasiert oder aus Steinzeug	4,058		2,027	34		31	Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés ou en grès
407	Töpferwaaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch; Steinzeugwaaren, gemeine; Tiegel; irdene Pfeifen	672		717	209		176	Poterie commune: à cassure grise ou rouge; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
409	Töpferwaaren mit weißem oder gelblichem Bruch; Fayence, feines Steingut, etc.	935		907	317		218	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre, fayence, poterie de grès fin, etc.
409a	Porzellan aller Art	585		429	5		3	Porcelaine de tout genre

Anmerkungen. 1) Wo die Ausfuhr größer ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) * bedeutet, daß eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 3) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.
 ☞ Sprit (Nr. 254 rein und Nr. 19 denaturirt) wird nur vierteljährlich publizirt.

Observations. 1° On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.
 ☞ L'alcool (n° 254 pur et n° 19 dénaturé) ne figurera que dans le tableau trimestriel.

Tarifentscheide des eidg. Zolldepartements im Monat August 1890.

Die hienach bezeichneten Artikel sind nach den angegebenen Tarifnummern zu verzollen.

Tarif-Nummer	Zollansatz Fr. Ct.	Einfuhr.
12	100.—	Chinatinktur in Flacons.
17	1.—	Anilinöl = Rohanilin.
47a	16.—	Glaswaaren, geätzte.
71	12.—	Siebe aus Holz (mit hölzernen Zargen), grobe, d. i. Siebe mit rohen oder bloß gebeizten Zargen: mit Böden aus Holzgeflecht, Holzspan, rohem oder verzinktem Eisen- oder Stahldraht, Kupfer- oder Messingdraht.
72a	40.—	Siebe aus Holz (mit hölzernen Zargen), feine, d. i. Siebe mit rohen oder bloß gebeizten Zargen: mit Böden aus bemaltem oder vernickeltem Eisen- oder Stahldraht, aus Gaze oder Pferdehaar; ferner alle Siebe mit bemaltem, gefirnisten, lackirten, polirten etc. Zargen: mit Böden aller Art. NB. Siebböden und Siebzargen sind nach Material und Beschaffenheit zu verzollen.
91	1.—	Bücherumschlagbogen und Streifenbänder, bedruckte.
234	20.—	Sog. „Bouillon Fleet“ (flüssiges Ochsenfleischextrakt).
312	20.—	Rohrgelbicht mit Segeltuch- oder Drillüberzug, bemalt, zur Fabrication von Koffern bestimmt.
410	150.—	Die Tarifierklärung: „Rauchrequisiten, wie Cigarrenspitzen, Pfeifen (auch in Etuis) aus Meerscham und Bernstein oder Nachahmung von solchem, mit oder ohne Silberbeschlag“, ist in der Weise abzuändern, daß an Stelle des Wortes „aus“ nach „Pfeifen (auch in Etuis)“ das Wort „mit“ gesetzt wird.
411	16.—	Die Tarifierklärung: „Cigarrenspitzen aus Holz mit Bernstein und Meerscham oder Nachahmung von solchem“, ist zu streichen.

Décisions sur l'application du tarif

prises par le département fédéral des péages en août 1890.

Les articles qui suivent doivent acquitter les droits d'après les numéros du tarif indiqués.

Numéro du tarif.	Taux du droit Fr. Ct.	Importation.
12	100.—	Teinture de quinquina, en flacons.
17	1.—	Huile d'aniline = aniline brute.
47a	16.—	Verrerie gravée à l'acide.
71	12.—	Tamis de bois (avec sarche en bois), grossiers, c'est-à-dire tamis avec sarche de bois brut ou seulement passé au mordant: avec fond en bois tressé, en copeaux de bois, en fil de fer ou fil d'acier brut ou zingué, en fil de cuivre ou de laiton.
72a	40.—	Tamis de bois (avec sarche en bois), fins, c'est-à-dire avec sarche de bois brut ou seulement passé au mordant: avec fond en fil de fer ou d'acier peint ou nickelé, en gaze ou en crin; ainsi que tous les tamis avec sarche peinte, vernie, polie, etc.: avec fond de tout genre. NB. Les fonds de tamis et les sarches pour tamis doivent être acquittés selon la matière dont ils sont faits et selon le conditionnement.
91	1.—	Enveloppes de livres et bandes pour l'expédition de livres: imprimées
234	20.—	Bouillon Fleet (espèces d'extrait liquide de viande de bœuf).
312	20.—	Plaques en roseaux tressés, recouvertes de toile à voile ou de triège, peintes, pour la fabrication de malles.
410	150.—	Remplacer dans l'explication: „Articles pour fumeurs, tels que pipes, porte-cigares (même en étui) d'écume et d'ambre ou en imitation de ces matières, avec ou sans garniture d'argent,“ les prépositions de et en devant les mots <i>écume, ambre et imitation</i> par avec.
411	16.—	Biffer l'explication: „porte-cigares en bois, avec ambre ou écume, vraie ou fausse“.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.

Verschiedenes. — Divers.

Schuldbeitreibung in Rumänien. Der deutsche Konsul in Jassy schreibt in einem amtlichen Bericht: Zur Anstrengung eines Prozesses in Rumänien kann so lange nicht gerathen werden, als noch die Möglichkeit einer gütlichen Einigung, auch unter Aufopferung eines Theiles des Anspruches, gegeben ist. Die Höhe der Advokatengebühren und der Gerichtskosten, sowie die Handhaben, welche rumänisches Handels- und Prozeßrecht den inländischen Schuldnern bieten, um den Prozeß in die Länge zu ziehen, bis Pfändungsgegenstände nicht mehr vorhanden sind, sollten jeden Ausländer abhalten, einen Prozeß anzufangen, welchen er nicht an Ort und Stelle persönlich führen kann. Im gegebenen Falle ist es geboten, die Höhe der Advokatengebühren vor Ertheilung einer in rumänischer Sprache abzufassenden Vollmacht, welche von einer rumänischen „Mission“ beglaubigt sein muß, zu vereinbaren. Wenn die Forderung Noth leidet und ein Wechselaccept vorhanden ist, so empfiehlt es sich, daß letztere mit Blanco-Giro versehen, nebst der Protest-Urkunde und einem entsprechenden Kostenvorschuß sofort einem zuverlässigen Sachwalter zu übergeben. Es kommt n. F. vor, daß inzwischen bereits der Konkurs über das Vermögen des Schuldners eröffnet worden ist, und es kann mit Hin- und Herschreiben die in der Regel kurze Anmeldefrist versäumt werden. Die Anmeldung einer Forderung im Konkurs ohne Vorlegung der Schuldurkunde vor Ablauf des Anmeldeterminis ist wirkungslos. Im Allgemeinen liegt es im Interesse der ausländischen Gläubiger, daß es nicht zur Konkursöffnung kommt, da die Kosten des Konkurses so erheblich sind, daß ein großer Theil der Aktivmasse davon verzehrt wird. Um die Anmeldung und Bezahlung einer Wechselforderung im Konkurs veranlassen zu können, genügt die Einsendung des mit Blanco-Giro versehenen Accepts. Für andere Forderungen ist eine deutsche Blanco-Vollmacht, die von einer rumänischen Mission beglaubigt ist, erforderlich, und ferner die Einreichung eines Buchauszuges, auf welchem die Uebereinstimmung desselben mit der Bucheintragung von der zuständigen Behörde und die Unterschrift der Letzteren wiederum von einer rumänischen Mission beglaubigt ist. Auch in dieser Hinsicht verdient das Wechselaccept behufs Ersparung von Kosten und Zeit den Vorzug.

Situation de banques étrangères.

Banque d'Angleterre.			
	28 août.	4 septembre.	28 août. 4 septembre.
	£	£	£
Encaisse métal.	14,322,721	14,219,435	Billets émis. 38,025,765 38,079,565
Reserve de billets	13,232,290	13,178,075	Dépôts publics. 2,877,690 2,447,581
Effets et avances	21,463,552	21,826,624	Dépôts particuliers 23,626,337 29,026,855
Valeurs publiques	13,974,237	13,974,237	
Banque de France.			
	28 août.	4 septembre.	28 août. 4 septembre.
	Fr.	Fr.	Fr. Fr.
Encaisse métallique	2,584,375,759	2,572,290,336	Circulation de billets. 2,905,282,315 2,942,318,640
Portefeuille	559,271,867	497,320,959	Comptes courants. 646,321,703 537,935,474
Banca nazionale nel regno d'Italia.			
	10 Agosto.	20 Agosto.	10 Agosto. 20 Agosto.
	L.	L.	L. L.
Moneta metallica	212,529,349	218,114,740	Circolazione. 610,076,373 603,049,693
Portafoglio	415,853,464	412,130,480	Conti correnti a vista. 73,714,405 72,805,947
Oesterreichisch-Ungarische Bank.			
	23. August.	31. August.	23. August. 31. August.
	östrerr. fl.	östrerr. fl.	östrerr. fl. östrerr. fl.
Metallbestand	218,651,345	218,646,559	Noten-Circulation 429,278,870 433,499,670
Wechsel:			
auf das Inland	160,578,802	170,379,878	Kurzfall. Schulden 7,505,183 9,518,897
auf d. Ausland	24,993,444	24,993,129	

Télégraphes. Le câble Buenaventura à Santa Elena est rétabli.